



## ★VACINAÇÃO CONTRA O NOVO CORONAVÍRUS

Informações do Boletim Informativo de Numazu (*Numazu Koho*) da edição de março. A programação pode ter alteração devido política nacional ou ao abastecimento de vacinas



Espera-se que a vacinação reduz a possibilidade de contrair doenças infecciosas e evite que elas se tornem mais graves. O município está se preparando para vacinar toda população prontamente contra o coronavírus.

Informamos o público alvo da vacinação e a forma de reserva.

### OS TIQUETES DE VACINAÇÃO SERÃO ENTREGUES EM ORDEM AS PESSOAS A QUEM DE DIREITO

Os Tiquetes (Cupons) de vacinação serão enviados aos destinatários de acordo com a ordem de vacinação indicada pelo país.

Para maiores detalhes sobre a vacinação, favor consultar o folheto que acompanha o cupom de vacinação

#### > Público alvo

Pessoas residentes no município (Em princípio vacinar no município em que reside)

#### > Número de vacinação e custo

2 vezes (Gratuito)

#### > Método de vacinação

Para fazer a vacinação em muitas pessoas em um curto período, a vacinação será feita em grupos.

#### > Local da vacinação

Local Central: *Kiramesse Numazu* (Aberto diariamente)

Local regional: 4 dias por semana

*Hara Chiku-senta*

*Ashitaka Chiku-senta*

*Shiritsu Kango Senmon Gakko Tai-iukan*

(Ginásio da Escola Municipal de Enfermagem)

*Oohita Chiku-senta*

*Kyu Shizuura Higashi Shogakko Tai-ikukan*

(Os locais regionais serão abertos semanalmente)

※ Na área de Heda será realizada nas clínicas de Heda

#### > Forma de reserva

Para fazer a reserva, será necessário 「 número de vacinação 」 impresso no cupom de vacinação. Favor ter o cupom em mãos para fazer a reserva.

① Por telefone 「 Centro de consulta de reservas 」 ou acessar 「 Site específico 」

② Fazer a reserva com o local e horário desejado

**Inscrição:** *Numazu-shi Shingata Coronavirus Reserva e Centro de consultas* ☎057-007-5675

※ Iremos informar tão logo o site específico seja aberto.

#### > Cronograma de vacinação (Programação)

Os tiquetes de vacinação (Cupons) serão enviados sequencialmente a partir do final de março, e a vacinação no início de abril. O envio de tiquetes e o início da vacinação, poderão ser alterados de acordo com a oferta de vacinas e o calendário determinado pelo país.

	MARÇO	ABRIL	APÓS MAIO
Pessoas com mais de 65 anos	Distribuição Cupom vacinação		Início da vacinação
Outras pessoas (65 anos incompletos)		Distribuição Cupom vacinação	Início da vacinação
Menores de 16 anos	※ A vacinação de menores de 16 anos será informada assim que a política nacional for estabelecida.		

#### Favor verificar as informações mais recentes

As informações mais recentes sobre a vacinação, também estão disponíveis no site oficial da cidade.

[https://www.city.numazu.shizuoka.jp/new\\_cov\\_vaccine/](https://www.city.numazu.shizuoka.jp/new_cov_vaccine/)



O município divulga informações sobre a vacina da Nova Coronavírus e informações sobre gerenciamento de crises no LINE. Favor fazer o cadastro a partir do código QR a direita para não perder as informações que são atualizadas diariamente. Vamos continuar tomando medidas contra doenças infecciosas.



市公式 LINE



A vacinação aos idosos(*Koreisha*) da vacina contra o novo coronavírus, está programada para se iniciar em maio.

De agora em diante, os tiquetes de vacinação e o questionário de exame preliminar necessários para a vacinação serão enviados via correio em sequência, portanto, manter em local seguro

Para as informações de vacinação, consultar o Boletim Informativo de Numazu, a *Home Page* do município e o aplicativo

LINE, que estarão postados, favor verificar.

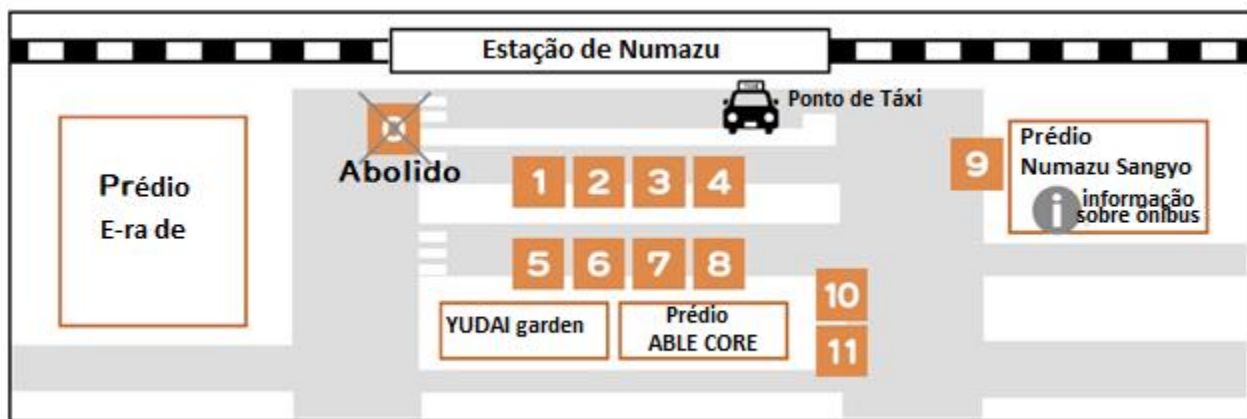


市公式 LINE

**Informações: *Shingata Coronavirus Wakuchin Sesshu-shitsu* ☎055-951-3588**

### ★A PLATAFORMA DO TERMINAL DE ÔNIBUS MUDARÁ À PARTIR DE 1º DE ABRIL

Para facilitar o uso do terminal de ônibus na saída sul da Estação de Numazu, Vamos mudar para plataformas diferentes para cada destino.



Plataforma	Sentido	Destino
1	<i>Numazu Ko</i>	<i>Numazu Minato, Meidensha</i>
2	<i>Ganyudo • Shimokanuki</i>	<i>Soto Bara Onsui Pool, Ganyudo Junkan, Kinomiya Junkan, Shimo Kanuki Junkan</i>
3	<i>Nishiura • Izunagaoka Eki</i>	<i>Tabi, Izunagaoka Eki, Kisho, Enashi, Heda, Osemisaki(Enashi Noritsugi)</i>
4	<i>Oohira</i>	<i>Numazu Shogyo Koko, Oohira Shako, Oohira</i>
5	<i>Shimizu-cho</i>	<i>Mishima Eki, Mishima Tamachi eki, Shizuoka Iryo Center Junkan</i>
6	<i>Ooka</i>	<i>Mishima Eki, Ooka Junkan, Midorigaoka Junkan, Kita Shinai Junkan</i>
7	<i>Kadoike • Menkyo Center</i>	<i>Takaodai, Menkyo Center, Ashitaka Undo Koen, Takunan Higashi, Numazu Golf-Jo, Kita Kobayashi, Gan Center</i>
8	<i>La Laport • Shiritsu Byoin</i>	<i>Shiritsu Byoin, La Laport, Yanagisawa, Higashi Hiranuma</i>
9	<i>Katahama • Hara</i>	<i>Hara Danchi, Higashi Tagonoura Eki, Shiritsu Byoin, La Laport</i>
10	<i>School Bus</i>	<i>Gyoshu Koko</i>
11		<i>Numazu Higashi Koko</i>

※A plataforma “Zero” será abolida.

**Informações: Div.de Política de Desenvolvimento Urbano (*Machizukuri Seisaku-ka*) ☎055-934-4759**

## ★VAMOS EXPANDIR O CÍRCULO DE CONVIVÊNCIA MULTICULTURAL

O município realiza diversas atividades em apoio aos estrangeiros residentes na cidade



### ◆Recrutamento de pais e filhos para aprender Língua Japonesa

Aula de japonês direcionada a pais e filhos estrangeiros residentes.

Você não gostaria de estudar o idioma e costumes do Japão de forma divertida?

DATA	LOCAL	HORÁRIO
De abril até março de 2022 aos domingos	<i>Imazawa Chiku Center</i>	9:30h às 11:00h
	<i>Dai-go Chiku Center</i>	13:30h às 15:00h

### ◆Recrutamento de voluntários multiculturais

Você não quer se cadastrar como voluntário e emprestar sua força para apoio a estrangeiros residentes?

TIPO	ÍTEM PRINCIPAL	REQUISITO PARA REGISTRO
Tradutor de conversação, Tradutor em escrita	Solicitação do município de tradutores de conversação e escrita.	Pessoas que possam traduzir da língua estrangeira para o japonês e vice-versa, escrita e conversação.
Suporte ao idioma japonês	Apoio para crianças e alunos estrangeiros em aulas de língua japonesa e escolas de ensino fundamental e médio oferecidas pelo município.	Ter compreensão e motivação para suporte do idioma japonês para residentes estrangeiros
Anfitrião de hospedagem familiar	Cidade irmã • Hospedar pessoas estrangeiras ( <i>Homestay</i> ) em projeto de intercâmbio entre cidades irmãs.	Em princípio família com mais de um membro e tenha compreensão familiar que se possa obter cooperação.
Cultura japonesa • Apresentação da cultura estrangeira	Evento municipal • Apresentação das culturas de cada país em eventos e palestras da cidade.	Pessoa que possa fazer a apresentação da cultura e comida do país em japonês.
Apoio a estrangeiros em caso de desastres	Em caso de desastre em grande escala, fornecimento de informações e consultas a estrangeiros residentes	Pessoas que tenham compreensão e motivação para atividades de apoio a estrangeiros em caso de desastres.

**Público alvo:** Pessoas que atendam a todos requisitos a seguir

- ① Pessoas que atendam aos requisitos da tabela acima
- ② Pessoas com mais de 18 anos que residam na cidade ou em cidades vizinhas (Estrangeiros com estatuto de residência)
- ③ Pessoas com motivação para serem voluntários
- ④ Pessoas que possam participar de eventos realizados no município



**Forma de Inscrição:** No Segundo andar da prefeitura na Divisão de Autonomia

Regional (*Chiiki Jiji-ka*) ou preencher o formulário da *Home Page* os itens necessários com foto do rosto e entregar diretamente.

**Inscrições e informações:** *Chiiki Jiji-ka (Tabunka Kyosei kakari)* ☎ 055-934-4717

## ★EXPANSÃO DA ÁREA DE ESGOTO PÚBLICO A PARTIR DE ABRIL

Expansão de áreas de esgoto público, solicitamos a ligação o mais breve possível, abaixo a tabela das áreas que poderão ser utilizadas.

ÁREA	ÁREA CORRESPONDENTE
<i>OOKA CHIKU</i>	<i>OOKA (SHIMO ISHIDA E OUTROS)</i>
<i>KATAHAMA CHIKU</i>	<i>MATSUNAGA</i>
<i>HARA CHIKU</i>	<i>OOTSUKA, HARA (NISHI-CHO SECAO 2)</i>
<i>UKISHIMA CHIKU</i>	<i>NEGOYA</i>
<i>DAI-SAN CHIKU</i>	<i>SHIMOKANUKI, KAMIKANUKI, KANUKIGAOKA</i>

**Informações:** *Kokyu Gesuido Kakari, Gesuido Seibi-ka* ☎ 055-934-4864

## ★A PARTIR DE 1º DE ABRIL, O PAGAMENTO DO IMPOSTO MUNICIPAL(*Shizei*) E DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE(*Kokumin Kenko Hoken*) SERÁ MAIS CÔMODO

Você poderá pagar mais convenientemente o imposto municipal e o seguro nacional de saúde através de novos métodos de pagamento, cartão de crédito, intert banking e aplicativos de pagamento com smartphone

### 🕒 Data de início de utilização

Cartão de crédito e intert banking a partir de 1º de abril(5ª) às 11:00h

### 💰 Pagamentos possíveis

IMPOSTO RESIDENCIAL(*Shikenminzei-regular*), CONTRIBUIÇÃO PREDIAL(*Kotei Shisanzei*) • IMPOSTO DE URBANISMO(*Toshi Keikakuzei*), IMPOSTO SOBRE VEÍCULOS LEVES(*Kei jidosha-Classificação*), SEGURO NACIONAL DE SAÚDE(*Kokumin Kenko Hoken*)

### 📌 ITENS NECESSÁRIOS PARA PAGAMENTO

- ① Boleto de pagamento com código de barras impresso.
  - ② Smartphone e tablete com função de câmera.
- Novo serviço de pagamento sem utilização de dinheiro.



### ◆ Cartão de crédito(VISA, Mastercard, JCB, American Express, Diners Club)

No *Home Page* do município 「Site de pagamento da cidade de Numazu」 ler o código de barras no boleto de pagamento e inserir as informações do seu cartão de crédito.

**Taxa de serviço:** Será de acordo com o valor utilizado no sistema.

VALOR DE PAGAMENTO	TAXAS DE SERVIÇO
1 iene à 10,000 ienes	110 ienes
10,001 ienes à 20,000 ienes	220 ienes
20,001 ienes à 30,000 ienes	330 ienes
30,001 ienes à 40,000 ienes	440 ienes
40,001 ienes à 50,000 ienes	550 ienes
Em sequência, a cada 10.000 ienes será adicionado 110 ienes	

### ◆ INTERNET BANKING

#### Forma de pagamento

Primeiramente inscrever o internet banking em uma instituição financeira.

Na *Home Page* do município 「Site de pagamento da cidade de Numazu」 ler o código de barras no boleto de pagamento e inserir as informações do internet banking.

**Taxa de serviço:** 165 ienes por pagamento



### ◆ APLICATIVO SMARTPHONE(PayPay, LINEPay)

**Forma de pagamento:** Primeiramente baixar o aplicativo, ler o código de barras impresso no boleto da tela do aplicativo.

※Sobre a concessão de pontos, favor verificar na administradora do cartão de crédito ou a operadora do aplicativo

### ☑ ANTES DA UTILIZAÇÃO

- Não é possível a utilização se não tiver o código de barras no boleto de pagamento.
- Não é possível a utilização do boleto se tiver a data vencimento ultrapassada.
- Não é possível a utilização do boleto se o valor for superior a 300.000 ienes.
- Demora duas a três semanas para confirmação do pagamento para emissão do certificado de pagamento de impostos etc. Caso você tenha necessidade do comprovante de pagamento de impostos ou comprovante de pagamento de imposto de veículos leves imediatamente após efetuar o pagamento, favor pagar diretamente na instituição financeira.
- Não será emitido comprovante de pagamento(Recibo).
- Dependendo de cartão de crédito, o pagamento não poderá ser feito em instituições financeiras ou lojas

de conveniência.

- Após o procedimento de pagamento ser concluído, não poderá ser feito o cancelamento.
- Atualmente, não pode ser utilizado se o pagamento estiver sendo feito por transferência em conta (É necessário os trâmites de cancelamento de transferência de conta)
- É necessário fazer o procedimento para cada boleto.  
Em um procedimento não é possível fazer pagamento contínuo para os pagamentos seguintes.
- Antes de efetuar o pagamento, favor verificar se já não pagou por outro método de pagamento. Independentemente do motivo, como pagamento duplicado, a taxa de uso do sistema incorrida no momento do pagamento não poderá ser reembolsada.
- A taxa de uso do Sistema, não é receita do município
- Os custos de conexão com a internet e os planos de smartphones são obrigações do usuário.

O Imposto Municipal (*Shizei*) e a taxa de Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hokenryo*) continua como antes, podem ser pagos em instituições financeira, transferência de conta e lojas de conveniência. Vamos pagar dentro do prazo pela forma mais conveniente.

#### ◆ TRANSFERÊNCIA DE CONTA

O imposto municipal será deduzido automaticamente na data de vencimento (Data de transferência) na conta especificada.

Depois de concluir o procedimento, ele continuará no próximo ano fiscal, o que é muito conveniente.

Poderá ser atendido no Correio (*Japan Post Bank*) instituições financeiras de todo país com sedes e filiais nas cidades.

※ É necessário fazer a solicitação da transferência um mês antes da data do vencimento.

#### ◆ PAGAMENTO NAS LOJAS DE CONVENIÊNCIA

Favor conferir o prazo de pagamento, etc, para não haver erro.

Entregar somente o boleto no caixa da loja de conveniência.

#### ◆ PAGAMENTOS EM INSTITUIÇÕES FINANCEIRAS E CORREIOS (*Japan Post Bank*)

Pagar dentro do prazo de vencimento determinado na instituição financeira matriz/filial ou Correio.

※ Para mais informações sobre pagamentos em instituições financeiras e métodos, favor verificar na *Home Page* do município ou nos consultar.

#### FAVOR UTILIZAR OS SERVIÇOS E CONSULTA DE PAGAMENTOS

Pessoas que por algum motivo não possam pagar o imposto municipal, etc dentro do prazo, favor consultar o mais breve possível a Divisão de Tributação de Imposto (*Nozei Kanri-ka*) ou a Divisão de Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken-ka*)

Você pode fazer consultas de 8:30h às 17:15h durante a semana no local ou por telefone.

#### ◆ SERVIÇO DE ATENDIMENTO NOTURNO PARA CONSULTA

Para pessoas que durante a semana de dia não possam ir na prefeitura por motivo de trabalho ou outros, estaremos atendendo em horário noturno de acordo com o cronograma abaixo.

**Horário:** De 17:15h às 19:00h

**Local:** Prefeitura, 1º andar, Divisão de Seguro Nacional de Saúde - *Kokumin Kenko Hoken-ka*  
2º andar, Divisão de Tributação de Imposto - *Nozei Kanri-ka*

2021									2022		
Abr.	Maio	Jun.	Jul.	Agos.	Set.	Ou.	Nov.	Dez.	Jan.	Fev.	Mar.
09(6ª)	06(5ª)	04(6ª)	06(3ª)	12(5ª)	13(2ª)	12(3ª)	05(6ª)	07(3ª)	06(5ª)	07(2ª)	01(3ª)
20(3ª)	17(2ª)	21(2ª)	21(4ª)	27(6ª)	22(4ª)	21(5ª)	22(2ª)	22(4ª)	20(5ª)	18(6ª)	23(4ª)

#### ◆ SERVIÇO DE ATENDIMENTO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE NO FERIADO

(*Kokumin Kenko Hokenryo*)

Para as pessoas que por motivo de trabalho não possam ir na prefeitura, estaremos atendendo no final de semana.

**Data/horário:** 18/abril (Domingo) de 9:00 às 12:00h

**Local:** Prefeitura Municipal 1º andar Divisão de Seguro Nacional de Saúde, *Kokumin Kenko Hoken-ka*

**Informações: Kokumin Kenko Hoken-ka ☎ 055-934-4726**

**Informações: Divisão de Tributação de Imposto - Nozei Kanri-ka☎ 055-934-4730**

**★FAZER OS TRÂMITES DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE(Kokumin Kenko Hoken) O MAIS BREVE POSSÍVEL**

Abril é o mês de admissões e transferências de trabalho.

Inscrições no Seguro Social de Saúde(*Shakai Hoken*), desligamento, saída e entrada é necessário fazer os trâmites do Seguro Nacional de Saúde(*Kokumin Kenko Hoken-ka/kyufu kakari*).

Para as pessoas que tenham necessidade de notificação, ir no primeiro andar da Prefeitura na Divisão de Registro Civil(*Shimin-ka*) Divisão de Seguro Nacional de Saúde(*Kokumin Kenko Hoken-ka*) ou na recepção de cada repartição. Favor fazer os trâmites o mais breve possível.

**Informações : (Kokumin Kenko Hoken-ka, kyufu-kakari ☎ Tel : (055)934-4725**

**★EXTENSÃO DO PRAZO DE PAGAMENTO DO AUXÍLIO DOENÇA E LESÕES DEVIDO A INFECÇÃO DO NOVO CORONAVÍRUS**

Segurado pelo Seguro Nacional de Saúde(*Kokumin Kenko Hoken*) e Assistência Médica para Idosos(*Koki Koreisha Iryo*) caso seja infectado pelo Novo Coronavírus, o subsídio para tratamento pelo período que não puder trabalhar será estendido até 30 de junho(4ª)

※Para maiores detalhes, favor entrar em contato ou verificar na *Home Page*

**Informações: KokuminKenko Hoken-ka, Kyufu Kakari ☎ 055-934-4725**

**KokuminKenko Hoken-ka, Koreisha Iryo Kakari ☎055-934-4728**

**★TAXA DE CONSUMO DE ÁGUA E ESGOTO E SERVIÇO DE ATENDIMENTO NOTURNO DE CONSULTAS DE PAGAMENTO**

**Data:** 20/abril(3ª) de 17:15h às 20:00h

**Local:** Prédio Departamento de Abastecimento de Água, *Suidobu Chosha 1º andar Suido Sabisu-ka*

**Informações: Suido Sabisu-ka, Ryokin- Kakari ☎: 055-934-4853**

**★SISTEMA ESPECIAL DE PAGAMENTO DE APOSENTADORIA PARA ESTUDANTES**

Para estudantes que tenham dificuldade de pagar a aposentadoria, há o sistema de prorrogação de pagamento. Pensando no recebimento da aposentadoria no futuro, favor utilizar esse sistema de benefício.

**Requisitos:** Estudante que no ano anterior tenha uma renda inferior a 1.280.000 ienes.

**Ítems necessários:** Carimbo Pessoal(*Inkan*), Caderneta de Aposentadoria(*Nenkin techo*), Cópia da Carteira de estudante(*Gakuseisho*) frente e verso em vigência ou certificado de estudante original(*Zaigaku shomeisho*).

**Local de solicitação:** Prefeitura Municipal 1º andar, Divisão de Registro Civil(*Shimin-ka*) ou na repartição local a própria pessoa ou familiar.

※É necessário solicitação e trâmites a cada ano.

※No ato da solicitação, é possível fazer a solicitação de 2 anos e um mês retroativo.

※Para maiores detalhes entrar em contato

**Informações/Solicitações: Shimin-ka)(Kokumin Nenkin Kakari ☎ 055-934-4724**